

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Sefer Masa'ot R. Binyamin mi-Ṭudelo

ne'erakh ye-nisdar 'a.p. 3 k.y. 'atiḳe yomin ye-nuṣḥa'ot she'ar sefarim
shonim 'im he'arot ye-he'arot u-mavo

Hebräischer Text

Binyamin ben Yonah <mi-Ṭudelah>

ולידוטמ, הנוי ןב ןימינב

Frankfurt a.M., 1904

רבד חתפ

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-9713

פתח דבר

— א —

נוסחת כיב"מ¹.

כבר יעדתי לתת רשימה לפני הקוראים מנוסחת כ"י זה והנני למלאות את דברי; ואחר אביא את התולדות היוצאות משיב הנוסח הזה. אך יען כי על הרוב הכנסתי את הנוסח הזה בפנים הספר ע"כ לאהבת הקצור אציין רק על הדף והשורה אשר בה תמצא ההוספה הזאת ואומר

צד ב' שורה א' ²	צד 10 שורה י"א
" שם " ט' אליכסאנדרה	" 13 " ב'
[נוסחת כיב"מ	" 24 " ו' פרינצ פו אמונת ²
אסכנדריה וכן	וכו'
בכל הספר היא	" 27 " ה'
הנכונה].	" 33 " י'
" 7 " ו'	" 34 " י' והם מגיעות לגבול
" 8 " ח' מרקויאנוס [ועד	בנימין [צ"ל] בצלצח
מלכות נירוס	" 41 " י"ג
וטכריוס שהיה	" 42 " ח'
בימי ישו הנוצרי	" 43 " י' וכשארספרי' חסרות
[ועד מלכות]	ה' שורות שלמות
פפוס אביו של	" 45 " י"א
קרלו [מגנוס]	" " " ט"ו
" 9 " ה' תלויים ב תלי	" 50 " ה' ⁴
תלויים.	" " " ט"ו
" " " י' חנומים.	" 51 " ו'

¹ עמה מסכים על הרוב גי' כ"ק. ברשימה הזאת לא הכאתי רק אותן הדברים היותר בולטים, אבל בלעדיהם ימצאו תקונים עפ"י כ"י זה כמעט בכל דף ודף אשר תקצר היריעה מהכיל אותם. יורשם הקורא במקומם. ² גי' הספרים "יצאתי תחלה מעיר שרקוסטה" אין לה שחר. כי הוא היה מעיר טודילה א"כ ממנה יצא. ושם למטה בסוף אות 2 במקום ב לטרושא צ"ל לטרושא. ³ שם שורה י"ב במקום באבנט צ"ל באבנט. ⁴ אחר מלות שכעולם צ"ל 282.

(5) ר' " 75 "	צד 52 שורה ו'
ט' " " "	ט' " 55 "
(**5) י' " 76 "	ט'—ט"ו " 57 "
(***5) ר' " 78 "	י"ג " 58 "
י"א " " "	ד' " 60 "
(6) א' " 79 "	ט"ו " 67 "
(7) ב' " 89 "	ה' " 69 "
ז' " 95 "	י"ד " 71 "
ג' " 101 "	ו' " 73 "
ב' " 104 "	(5) ט' " " "
	י"א " " "

— ב —

צלצה — רמה

אודות רמה העיר אשר בה נולד ואח"כ דר בתוכה שמואל הנביא, יאמר ר' בנימין [צד 39]: „רמלה היא רמה". אמת כי כי"ק גו' „הרמה" במקום רמלה אך הגי' הזאת היא יחידית נגד גי' כל הספרים שראיתי. ואין ספק כי בסדר הדורות [ערך ב"א התפ"ד] שמביא את המאמר הזה וגר' ג"כ רמה שגם בדבריו נפל ט"ס ויש לקרות: כשלקחו הנוצרים „רמלה" ולא „רמה".

מן

(5) שם אות 1 במקום /כעס/ צ"ל /יכעס/. אות 6 צ"ל [ק עד]. אות 9 אחר מלת שום צ"ל] ואחר אדם יש למחוק את סימן זה. אות 11 במקום ק המלך צ"ל ב והמלך (5) אות 6 במקום לא צ"ל בא וה—ב אחר קב יש למחוק מן הכתב. ובאות 9 צ"ל (פרס). (5) אות 10 צ"ל בק בקצה ואחר [קב] יש למחוק את ה—ב מן הכתב (5) אות 4 צ"ל [את] כל חייליו. סוף אות 11 צ"ל [ק מן]. (6) סוף אות 1 צ"ל חבירו. (7) הגי' סכא במקום שכא שבשאר ספרים היא רב הערך עיין לקמן.

מן העיירות אשר נקראו רמה נודעות לנו חמשה ואלה הן
א' כנכול בנימין [שופטים י"ט, י"ג; ישעי' י', כ"ט]; השגיה בהר
אפרים [ש"א א', י"ט ועוד שם במקומות שונים]; ג' בארץ נפתלי
[יהושע י"ט, ל"ו]; הרביעית רמת מצפה בגלעד [שם שם י"ג, כ"ו]
והעיר החמישית אשר נקראה בשם רמה היתה בנחלת שמעון [שם
שם י"ט, ח']. בעמדנו על החקירה, איזה מהן היתה עיר שמואל,
נאמר בהשקפה הראשונה הלא מקרא מלא דבר הכתוב: ויהי איש
אחר מן הרמתיים צופים „מהר אפרים” [שם א', א']. מעתה כנראה
אין שום התנגדות לקבלת ר' בנימין שעיר רמלה אשר באמת בהר
אפרים היא או עיר אחרת בסמוך לה, היתה העיר אשר חפצנו לידע
איה היתה מקומה. וזהו ג"כ דעת קצת החוקרים שלא מכני עמנו
עיין געזעניאום אוצר המלים ערך רמה.

אמנם אחר התבוננת קצת נראה שדעה זאת מופרכת ועומדת
מהכתובים בעצמם כמו שנבאר. שאל כבקשו אחר אהונות אביו
האבודות יאמר הכתוב: ויעבור בהר אפרים ויעבור בארץ שלשה . . .
ויעברו בארץ שעולים . . . ויעבור בארץ ימיני וגו' [ש"א ט', ד'].
הנה נזכר כאן „ארץ שלשה”, ולפי דעת ת"י הוא ארע דרומא
כלומ' ארץ הנגב אשר בין ערי הארץ ההיא תמנה גם העיר לוד
[עיין פראנקעל, מכוא הירושלמי דף ו' ע"א ושווארץ דאם הל'
לאנד צד 104 בהערה שם]. וקצת ראה יש לזה מעדותו של
איוועביאום שעוד בימיו היתה עיר שלישה ורחוקה כשש שעות
סעיר לוד. לפי זה אין שום יסוד לדברי שווארץ [שם שם צד 122]
כמ"ש שארץ שלישה מקומה בככר הירדן היא. וכן מ"ש שיק
[ירושלים ח"א צד 157] אודות שלישה, לא ישו דבריו בעיני
ובפרט הרכיב שם שלישה עם ליש [ישעי' י', ל'], ובאמת הם בלי
שום ספק ב' מקומות שונים ואין שום קשור ביניהם.

אחר זה נאמר שם: המה באו בארץ צוף וגו' ויאמר לו הנה
נא איש אלהים בעיר הזאת וגו' [ש"א ט' ה' — ו'], אבל אחר
שכבר עברו שלישה [לאמר את הנגב] ואת ארץ שעלים ובנימין
כי צד אפשר שכאו עתה לרמה אשר בהר אפרים?

ובסמוך שם עיר נאמר: בלכתך היום מעמדי ומצאת שני
אנשים עם קבורת רחל כנכול בנימין בצלצח וגו' [שם שם י', ב'].
והנה משמעות הכתובים מורה שרחל מתה ברמה [ירמיה ל"א, ט"ז]

וכן

וכן הכין גם הרמב"ן ז"ל את משמעת הכתוב הזה בפ' על התורה
בראשית מ"ה, ז' וכן איתא בספרי וזאה הברכה פסקא שנ"ב ע"ש
ואף שהרב ז"ל חזר מזה שם בפירושו לפ' וישלח ל"ה, ט"ז היינו
מטעם כי עפ"י המסורה קבירתה היא סמוך לבית לחם, ובאמת לא
נדע בבירור כהיום כמה היא מדה ככרת הארץ [בראשית שם שם]
ולא נאמר בשום מקום „אצל" אפרת כי אם בדרך „אפרת" ולשון
זה שפיר נופל אף על רחוק מקום קצה. ועוד גם פשטת הכתובים
הן זה של ירמ' והן זה של ש"א משמע שקבורתה היא בגבול
בנימין [ועיין שיק בירושלים שם שם], ואלו מירושלם והלאה לצד
דרום כבר לארץ יהודה תחשב.

והנה בדבר צלצח יאמר ר' בנימין [עפ"י נוסחה כיב"מ] וז"ל
ולפני ירושלם כמו ג' מילין בית קברי ישראל וכו' והם מניעות
לגבול בנימין ¹ בצלצח ע"כ. זה מתאים עם המציאות, יען כי הדרך
מירושלם עד מצפה שהיא העיר רמה של שמואל הנביא והיא היא
הרמה ², אשר עליה יאמר ירמיה הנביא „קול ברמה נשמע וגו'
רחל טככה על כניה וגו' [ירמ' שם שם], באמת לא רחוק יותר
מן קרוב לג' מילין. — עפ"י זה נבין את דברי התוספתא מובא
בילקוט ש"א רמז ק"ט אשר זה לשונה: . . . בצלצח ר' יוסי הגלילי
אומר צח צל יום, דרש מלת צח על היום וכן בערכית נקראת השמש
צח [עיין געזעניאום באוצר המילין שלו ערך צלצח], כלומר היום [או
השמש] אסף נגהו, והיא מליצה נשגבה על שם מיהת רחל אמנו
במקום ההוא. אמנם ר"ע [בילקוט שם] דרש „צח צל של זקן", ומלכים
מחלצין יצאו [בראשית ל"ה, י"א] כלומר אף הצל של יעקב אבינו
היה צח כי כמיהת רחל נולד בנימין אשר שאול המלך יצא מחלציו.
ויש עוד שיטה שלישית והיא לרש"י ז"ל בשמואל שם אשר ז"ל:

צלצח

¹ לפנינו בדפוס נפל שם ט"ס וצ"ל בצלצח במקום בצלצח. ² לא
אמנע מלהעיר את לב הקורא, כי בימים האחרונים האלה הפרו הצרפתים
בחלקת השדה אשר להם על ררך שכם כרחוק שעה מירושלם וכמו כן ממצפה
ומצאו שם מצרות רבות מלאות עצמות. נמצא שהיה שם בית הקברות בימי
קדם, עד היכן הגיע? א"א כהיום לדעת. אבל מי יודע אם לא יתגלו עוד צפנות
בימים הבאים? אולם אי אפשר לומר שירמ' כיון על הימה העיר השניה
הנודעה לנו תחת השם הזה בגבול בנימין, כי הנה כפי המבואר בשופטים י"ט,
י"ג, היתה היא להלאה מגבעה, ובה בעיר האחרונה וזאת דר שאול, כיצד אישוא
בא לרמה קודם שהגיע לגבעה?

צלצח צל לצח של הקב"ה שהוא צח וארום [שיר השירים ה' י']
והיא ירושלים. ע"כ גם זה לא רחוק מדרך האמת עפ"י מה שכתב ר'
בנימין כמוכח. אכן רחוקים הם דברי שווארץ [שם צד 125] מן האמת
כרחוק מדרום לצפון. כי מ"ש מקורם שצלצח היתה במזרחית
דרומית לירושלים הוא ללא אמת יען כי עד המקום ההוא לא הגיע
גבול בנימין. ומה שצדד לאמר עוד שצלצח היא הכפר מסעלוזיא של
היום גם בזה א"א להסכים עמו מפני כי הוא רחוק יותר מדאי
לירושלים. גם בהבנת דברי ר' יוסי [הגלילי] במכתבו שם להח'
קירכהיים ז"ל [צד 4] לא כיון יפה ע"ש.

נמצא איפוא שצלצח, [מקום קבורת רחל] ומצפה רמה הם
מקומות בגבול בנימין הקרובים מאד מאד זה לזה. ולא רחוק ממצפה
היתה עיר אחרת ששמה ג"כ רמה עד היום הזה [ע"י שם שווארץ
צד 97] ושתייהן, כלומר רמה זאת ורמת מצפה הקראנה רמתים
צופים [ש"א א' א']. ומה שאמר הכתוב בהר אפרים [שם שם]
יען כי הר אפרים הגיע עד תוך גבול בנימין. עיין שווארץ שם 121
וגעזעניאוס ערך רמה. ודבר זה מבואר מאד בכתובים שלפנינו. כי
מגבעה מקום דירתו עבר ישאול את הר אפרים לצפונו נגד שכם,
ויסוב ויעבור משם את ארץ שלישה היינו את הנגב עד ארץ שעלים
הוא העמק שבין הרי יהודה והרי אפרים [ומזה : במשעול הכרמים
[במדבר כ"ב, כ"ד], ויעבור עוד את ארץ בנימין ויבא אל ארץ צוף
וממנה הושאל שם העיר "מצפה", והיא הרמה של שמואל הנביא
שהיא בגבול בנימין, כי על כן לא נאמר "ויעברו בארץ צוף" [שם
שמה] כי אם "באו" כלומר בעברם את ארץ ימיני באו בארץ ההיא
אל מקום שמואל הנביא ובעזבם את עירו באו בגבול בנימין בצלצח
שהיא מקום קבורת רחל הסמוך ונראה לרמה או מקום העומד בין
צלצח שעל הגבול ובין הרמה שכארץ בנימין. אולם המסורה הנ"ל
אודות קבורת רחל היא מוזמן מאוחר ויסודה כי כברה הארץ לבוא
אפרתה היא מדה מיל וכן תרגם רס"ג א"כ נקברה ברחוק מיל מביה
לחם ובאמת "הלשון" בדרך אפרתה אינו מורה כן. יותר נכון איפוא
כפי' מנחם [מיכא בריש"י ז"ל שם פ' וישלח] שהיא מלשון "כביר",
כלומר מהלך רב ובאמת רחוק הדרך ממצפה עד ביה לחם כמהלך
ד' שעות ויותר. ועיין עוד לקמן בהשמטות.



שבא סבא

בין צד 65¹) שורה ב' ובין צד 89 שורה ב' מצא ספיר בספרו אבן ספיר ח"א צד 27 [ע"ב] סתירה ברברי המחבר, בהיות כי שם נקרא אצלו אלימן "שבא" וכאן קורא שכא את המדבר דרך ארץ אסיאן. והנה במבואי לח"ב מספרי זה הוכחתי בראיות ברורות שכשם המדבר ההוא כן נאמת גם שם המדבר הזה, שנידעם נקראים מדבר שבא האחד שבא בשי"ן והשני סבא בסמ"ך, אך האחרונים לא נהנו לכ לזה וכתבו שניהם בשי"ן, ובהערה שם נסתפקתי אם השגיאה הזאת יצאה מלפני ר"ב או מהחת יד המעתיקים את ספרו. והנה עתה האיר ה' עיני וראיתי כי כיכ"מ גרס שם באמת סבא ולא שבא. מה בניס איפוא דברי ר"ב! [יעיין עור תרגום רס"ג לבראשית ח' ז'].

עוד כתב שם ספיר [דף מ"ג ע"א] כי כימי ר"ב כבר היו שם היהודים בתימן כשפל המצב. גם בזה לא דבר נכונה כי הנה ר' יחיא בן מו"ה יוסף צאלח הביא בפירושו לסידור תימן, [יצא לאור זה לא כביר בירושלם תו"כ], הנקרא עץ חיים, ח"א דף 2²) קי"ב ע"כ וז"ל: "כי הנה ראיתי הכאליל, בכתיבת יד הקרוש מהר"ר שלמה אלמנולי נע"ג שהיה ר"מ ודיין דק"ק צנעא בעוד שהיו שלוים ושקטים ממש הוככי עיר צנעא גם אחרי גלותם ממנה" וכו' ע"כ. והנה ר' יחיא

¹) שם שורה א' במקום כנסת צ"ל כנסת. ²) ברברי החכם באכער נ"י במאמרו אורות הסידור הזה כמ"ע. J. Qu. R. חלק י"ד צד 608 שהביא את המאמר הזה נפל ט"ס-ברפוס ונסמן דף קי"ג במקום קי"ב. עוד להעיר כי מר' יחיא צאחרי [שם צד 607] נמצא ספר שחיטת ובדיקות בכ"י ת"י ופעם מכנה את עצמו יחיא בן ר' סדיהוקן יעב"ץ ופעם: זכריה בן סעדיה ברב"י החכם באכער שם, ושם שם נמצא הפרט אתרו"ט לשט"ז [ה' אלפים ס"ז ליצירה] א"כ חי המחבר זה קרוב לפני שש מאות שנה, והמחבר מזכיר שם את רס"ג בזה"ל. . . . ורכינו סעדיה אלפימיו, פי כתאב אלמנאיה אלר'י לה עלא אחכאם אליייה וכו' והבן זה!

עור ראיתי שם צד 615 שהחכם באכער חושב שספר הלכות קטנות אבד ובאמת לא כן, הוא הספר גרפס בוויניציאה בשנת 1704 למספרם ובמאמרו 'אידות ר' משה חאניזור' יעקב חאניז א"ש כתבתי לה—Jewish Encyclopedia—הנני מזכיר הרכה את הספר הזה.

צאלח חי לפני ק"ל שנה בקרוב ור' שלמה זה היה מורו כי כן כתב עליו שם (1) ומי בקי במנהגי צנעא יותר ממ"ו: שלמה הנז' למעלה. הרי כי קרוב לשנת 67—1761 היה עדיין ליהודי תימן שלום וחיו שמי ממש בשלוח כבימי קדם במרם גלותם ממנה ודלא כספיר שיצא לרון ולהקיש מן ההוה על מצבם הרע כהעבר. ועיין במבואי לח"ב צד 18.



שמות החכמים והנשיאים הנזכרים בזה הספר

צד		צד	
14	" אברהם	12	אבו אלגיר הנריב
27	" אברהם ראש הקהל	46	אבו אלגלב
36	" אברהם החסיד	56	אבו טהאר (ר' אברהם)
41	" אברהם החווה	95	אבונצור (אלשיך)
21	" אנטליון הרב	5	ר' אבא מרי ב"ר יצחק (הנשיא)
22	" אביה	5	" אבא מרי
48	" אהיד	23	" אבא
4	" אהרן	3	" אברהם ראש הישיבה
15	" אהרן קימי	4	" אברהם ב"ר דוד
21	" אהרן כוספו	5	" אברהם
12	" אחימעץ	5	" אברהם ב"ר יהודה
14	" ארקולים	6	" אברהם
49	" אלחנן	12	" אברהם נרבוניה
17	" אליאב	12	" אברהם

(1) אחר כתבי זאת נודעתי ע"י הרב מו"ה אברהם ב"ר חיים אלנדאף [הוא שהגיה את התאג ואת התכלאל], כי ר' שלמה אלמנולו חי כחמשים שנה לפני ר' יחיא צאלח ומעט לפני חומן הזה הוגלו מצנעא אך אח"כ נתישבו שם עוד הפעם מבלי מפריע. ור"ת "ממ"ו" הן מסורנו ורבנו. ולפ"ז עוד יותר ראייה לדבריו. כי מאחר שזמן מה לפני או בימי ר' שלמה בעצמו הוגלו, ע"כ שקודם לזה היו יושבים בה שלום ושקטים כרמוכח ממ"ש, גם אחרי גלותם ממנה, משמע שמכל שכן שהיו שלום קודם לגלותם ממנה.

צד		צד	
49	זקן "	12	" אליה יוני
12	זרח "	13	" אליה
11	חזקיה "	15	" אליה טורטינו
15	חזקיה "	15	" אליה פוסלטיירו
48	חזקיהו "	17	" אליה
56	חגי הנשיא "	22	" אליה קפיד
15	חיא "	22	" אליה
24	חיא "	23	" אליה
48	חיא "	21	" אליקים הפרנס
7	חיים "	49	" אליקים
14	חיים "	12	" אלישע
24	חיים "	5	" אלעזר
49	חן הרב "	15	" אלעזר
65	חנן הנשיא "	55	" אלעזר החבר
23	חננאל "	55	" אלעזר בן צמח
12	חננאל הרופא "	27	" אפרים מצרי
	חננאל שר השרים ראש "	4	" אשר הפרוש
91	הישיבה "	5	" בנימין
49	חנניה "	8	" בנימין ב"ר שבתאי
55	חנניה "	5	" בנמכנשת [בנבושת]
56	חסדיה פאר החכמים "	14	" גורי
5	טובי "	10	" דוד [הרב]
14	יהעיה "	7	" דוד [הראש]
3	יהודה "	72	" דוד אל רואי
4	יהודה הרופא בן תבון "	7	" דניאל הרב
12	יהודה ב"ר יצחק "	55	" דניאל יסוד הישיבה
22	יהודה "	56	" דניאל בן חסדאי
23	יואל "	47	" הימן
49	יהושע "	44	" זכאי
7	יואב בן הרב ר' שלמה "	48	" זכאי הנשיא
28	יונה "	56	" זכאי בן כסטינאי בעל הסיו'
3	יוסף ב"ר נהנאל "	10	" זקן

צד		צד	
17	יעקב "	21	יוסף סרגינו "
22	יעקב "	4	יוסף "
22	יעקב "	5	יוסף "
26	יעקב "	7	יוסף "
28	יפת "	13	יוסף "
4	יצחק "	14	יוסף "
5	יצחק ב'ר משה "	16	יוסף הפרנס "
"	יצחק ב'ר יעקב "	14	יוסף "
"	יצחק "	15	יוסף "
6	יצחק "	"	יוסף "
11	יצחק מהר ההר "	17	יוסף "
14	יצחק "	24	יוסף "
15	יצחק "	26	יוסף "
22	יצחק מגאש "	44	יוסף "
28	יצחק "	"	יוסף אבן פלה "
41	יצחק "	47	יוסף "
44	יצחק "	48	יוסף "
49	יצחק "	"	יוסף ברהן "
"	יצחק "	49	יוסף "
24	ישמעאל "	77	יוסף המרקלי הלוי "
5	ישעי' "	15	יוקטן "
17	ישעי' "	7	יחיאל משרת האפיפיוור "
13	ישראל "	"	יחיאל "
"	כלב "	4	יעקב "
15	כלב "	5	יעקב בן הרב ר' לוי "
6	לבארו "	6	יעקב "
15	ליאון "	"	יעקב פירפיאנו "
6	מאיר "	7	יעקב "
"	מאיר "	13	יעקב "
13	מאיר "	14	יעקב "
26	מאיר "	15	יעקב "
27	מאיר מקארקשונה "	16	יעקב "

צד		צד	
15	נתניה "	44	מאיר פאר החכמים "
"	עדניאל "	48	מובחר "
21	עובדיה "	41	מוכתר "
23	עובדיה "	46	מוכתר "
26	עובדיה "	17	מיכאל "
76	עובדיה הנשיא "	3	מכיר "
44	עזרא "	17	מכיר "
46	עולה הכהן "	13	מלי "
56	עזריה ראש הישיבה "	"	מלי "
12	צדוק "	12	מלכי צדק "
44	צדוק הרופא "	13	מנחם "
"	צדוק "	44	מצליח ראש הסדר "
46	צדקיהו "	3	מרדכי "
13	צמח "	24	מרדכי "
10	קומפאס "	5	מנחם "
13	קונטילו "	7	מנחם ראש ישיבה "
	קלונימוס בן הנשיא ר' "	4	משה [הרב] "
2	טודרוס "	5	משה "
12	קלונימוס "	"	משה "
3	ראובן ב"ר טודרוס "	15	משה [קומי] "
2	שאלתיאל "	46	משה אל קושטנמיני "
14	שבתו "	49	משה "
17	שבתו הרב "	81	משה "
"	שבתו "	4	משולם ² הרב "
22	שבתו זוטרה "	17	נדיב "
"	שבתו "	3	נתן ב"ר זכריה "
14	שלחיה "	5	נתן הרב "
"	שלם "	12	נתן "
11	שלום בן אליה כהן "	13	נתן הדרשן "
3	שלמיא "	49	נתן "
16	שילה לונברדו "	"	נתנאל "

(²) לפנינו שם נפל מ"ם וכצ"ל : הרב הגדול ז"ל (¹²)

צד		צד		צד
6	" שמואל בן בלם	16	" שלמה חלפתא	15
7	" שמואל	2	" שלמה ב"ר אנרהם	"
10	" שמואל	4	" שלמה הכהן	21
14	" שמואל	5	" שלמה	23
15	" שמואל	7	" שלמה	26
17	" שמואל הרב	12	" שלמה כהן	76
46	" שמואל	14	" שלמה	44
55	" שמואל בן עלי	16	" שלמה	46
26	" שמחה	17	" שלמה	56
6	" שמעון בר אבטוליו	"	" שלמה	12
22	" שמעיה	21	" שלמה המצרי	44
23	" שמריה	26	" שלמה	"
44	" שר שלום אב בי"ד	44	" שלמה	46
76	" שר שלום הרב	47	" שלמה	13
2	" ששת	66	" שלמון הנשיא	10
44	" שת	3	" שמואל הרב	13
12	" המון	4	" שמואל הזקן	2

בטיב ההוספות

אשר הוספתי לספר מסעות ר' בנימין

הב"י המחזיק את "אלה סימני" הנהו העתקה מניף הב"י המונה בפאריז ונסמן בנומ' 313 (בשני חצאי עיגול: 312). ההעקה הזאת כחובה ככתב אשורי מעבר אחד מחוקת ג' דפים בתמונת קווארט גדול בראשה נמצא כתוב בזה"ל: ותכל כל עבודה סדר מועד וברכות וחולין וה' ס"ה וה' מונה וה' תפילין וה' ציצית וה' טומאה ביד יהודה יע"ה ביר' בנימין העניל בשנת חמשת אלפים ושבע לבריאת עולם שהיא שנת

צד
15
"
21
23
26
76
44
46
56
12
44
"
46
13
10
13
2
12
3
2
14
17
"
22
"
14
"
11
3
16